TULKOJUMS



**SADARBĪBAS MEMORANDS PAR VALSTU UN IESTĀŽU FRANKOFONAJĀM INICIATĪVĀM (2019.-2022. GADAM)**

STARP

Starptautisko Frankofonijas organizāciju (turpmāk tekstā – “SFO”), ar juridisko adresi 19-21, avenue Bosquet, 75007 Paris, ko pārstāv tās Administratore Catherine CANO kundze, pilnvarota parakstīt šo memorandu,

no vienas puses,

UN

Latvijas Republiku (turpmāk tekstā – “Partnervalsts”), kuru pārstāv Edgars RINKĒVIČA kungs, Latvijas Republikas Ārlietu ministrs, pilnvarots parakstīt šo memorandu

no otras puses,

PREAMBULA

**• Ņemot vērā Frankofonijas Hartas noteikumus, kas cita starpā paredz, ka Frankofonijas mērķis ir veicināt franču valodas ietekmi;**

**• Ņemot vērā Valsts frankofono iniciatīvu (2019.-2022. gadam) kā daļu no SFO “Franču valodas, kultūras un daudzveidības” direktorāta vadītā projekta “Valstu frankofonās iniciatīvas”;**

**• Atgādinot, ka Partnervalsts, kas ir parakstījusi šo Sadarbības memorandu, ir SFO novērotājvalsts;**

**• Atgādinot par franču valodas kā oficiālās un darba valodas statusu lielākajā daļā starptautisko un reģionālo organizāciju;**

**• Ņemot vērā nepieciešamību veicināt franču valodas izmantošanu divpusējā un daudzpusējā diplomātijā;**

**• Ņemot vērā nepieciešamību veicināt daudzvalodību kultūras daudzveidības nodrošināšanā starptautiskā mērogā;**

**• Ņemot vērā nepieciešamību veicināt frankofonu dialogu par Frankofonijas vērtībām;**

**• Atkārtoti paužot 2006. gadā Bukarestē uzņemtās saistības, kas fiksētas “Vade-mecum par franču valodas lietošanu starptautiskajās organizācijās”;**

**• Atgādinot to, ka šīs saistības tika atkārtoti apstiprinātas augstākā līmeņa samitos Kvebekā 2008. gadā, Montro 2010. gadā, Kinšasā 2012. gadā, Dakārā 2014. gadā un Madagaskarā 2016. gadā, Erevānā 2018. gadā;**

**• Ņemot vērā pušu apņemšanos īstenot “Franču valodas lietojuma veicināšanas integrētās politikas” mērķus, kas pieņemti Kinšasas deklarācijas 42. punktā,**

**• Uzskatot, ka sieviešu un vīriešu līdztiesība ir Frankofonijas vērtība un ilgtspējīgas attīstības nosacījums, kas atzīts XVII Frankofonijas samita laikā Erevānā pieņemtajā Frankofonijas dzimumu līdztiesības stratēģijā,**

IR PANĀKTA VIENOŠANĀS:

**1. pants: Priekšmets**

SFO un Partnervalsts piekrīt sadarboties, lai stiprinātu centrālo valsts pārvaldes iestāžu un valsts mācību iestāžu kapacitāti franču valodā, konsolidējot profesionālās franču valodas prasmes pašreizējiem vai topošajiem diplomātiem un atbildīgajiem valsts ierēdņiem, kuri strādā ar starptautiskiem dokumentiem (turpmāk tekstā – “projekts”).

Šis projekts valsts līmenī ir nosaukts par “Valsts frankofono iniciatīvu” (turpmāk tekstā – “VFI”) un iestādes līmenī par “Iestādes frankofono iniciatīvu” (turpmāk tekstā – “IFI”).

Pamatojoties uz ieinteresētību par VFI, ko Partnervalsts ir paudusi SFO 2018. gada 23. februārī un ko atbalstījusi atlases komisija 2018. gada 29. un 30. marta sēdē Parīzē, SFO un Valsts kļūst par projekta partneriem līdz 2022. gada 31. decembrim.

Projekts tika izstrādāts, pateicoties nacionālo koordinatoru un tehnisko koordinatoru īpašajam atbalstam, it īpaši apmācību “Projektu vadība un apmācības inženierija” ietvaros, ko SFO organizēja Parīzē no 2018. gada 9. līdz 20. jūlijam. Tajā ir atspoguļota ļoti precīza darbību forma - sākotnējās darbības un jau esošo darbību papildinājumi -, kas paredzēta, lai stiprinātu profesionālās franču valodas prasmes, franču valodas un Frankofonijas lietojumu un atpazīstamību valsts pārvaldes iestādēs. To izvērtē katru gadu, un budžets var tikt pārskatīts kalendārā gada sākumā, lai nepārsniegtu pieejamos resursus.

**2. pants. Valstu frankofonās iniciatīvas (VFI)**

Ikgadējos mācību plānos (turpmāk tekstā - “IMP”) paustais VFI mērķis ir izstrādāt tādas apmācības, kuru mērķis būtu nostiprināt franču valodas prasmes mērķa iestādēs. Tajās ir jābūt pietiekamam skaitam vadītāju un speciālistu, kuri atbild par starptautiskiem jautājumiem un spēj izmantot franču valodu starptautiskā mērogā. Tāpēc četru (4) gadu laikā ir paredzēts stiprināt vadītāju un speciālistu (sieviešu un vīriešu), kuri noteiktajās iestādēs atbild par starptautiskajiem jautājumiem, profesionālās franču valodas prasmes.

**3. pants. Savstarpējas saistības**

Partnervalsts apņemas:

1) VEICINĀT DAUDZVALODĪBU VALSTS PĀRVALDĒ

1.1. ieviešot franču valodu kā vienu no valodām, kas iekļautas konkursa prasībās pieņemšanai darbā diplomātiskajā dienestā, ja līdz šim tā nav bijusi starp prasībām;

1.2. atzīstot un veicinot mērķa iestāžu darbinieku profesionālās franču valodas prasmes;

1.3. iekļaujot profesionālās franču valodas apgūšanu diplomātiem un ierēdņiem piedāvātajā tālākizglītībā;

1.4. ņemot vērā franču valodas minimālās prasmes (saskaņā ar CECRL, B1), norīkojot diplomātus un ierēdņus pastāvīgajās pārstāvniecībās un misijās starptautiskajās vai reģionālajās organizācijās, kurās franču valoda ir oficiāla un darba valoda (piemēram, Apvienoto Nāciju Organizācija Ženēvā un Vīnē), un pastāvīgajā pārstāvniecībā vai misijā Eiropas Savienībā;

2) IEVĒROT DAUDZVALODĪBAS UN KULTŪRAS DAUDZVEIDĪBAS PRINCIPUS STARPTAUTISKĀ MĒROGĀ

2.1. sniedzot pārstāvjiem oficiālus norādījumus “Vade-mecum par franču valodas lietošanu starptautiskajās organizācijās” īstenošanā;

2.2. iesakot saviem diplomātiem piedalīties frankofono vēstnieku un vēstnieču grupu aktivitātēs;

2.3. valsts pārvaldes iekšējos un ārējos saziņas līdzekļos nodrošinot ar šo memorandu nostiprināto Partnervalsts piederības SFO un partnerības atpazīstamību, it īpaši savas iespējamās prezidentūras laikā Eiropas Savienības Padomē.

SFO apņemas finansiāli un tehniski atbalstīt Partnervalsti šī memoranda darbības laikā, nepārsniedzot 50% no projektu budžeta.

**4. pants: Valsts frankofonās iniciatīvas (VFI)**

Pēc 2017. gada 22. augustā publicētā uzaicinājuma līdz 2018. gada 23. februārim izteikt ieinteresētību projekta īstenošanā, atlases komiteja, kuras priekšsēdētāja bija SFO Administratora pārstāve un kuras sastāvā bija Administratora biroja pilnvarotā persona, “Franču valodas, kultūras un daudzveidības” direktorāta direktora vietniece, Programmēšanas un stratēģiskās attīstības direktorāta pārstāvis, programmas komanda un neatkarīgs eksperts sabiedriskās politikas jomā, atbalstīja priekšprojektus, kuri varētu tikt apstiprināti. Šo projektu virzītāji tika aicināti līdz 2018. gada 21. septembrim atsaukties uz 2018. gada 20. jūlijā publicēto aicinājumu iesniegt 2019.-2022. gada projektus.

Apmācību atlases komisija mazākā sastāvā (“Franču valodas, kultūras un daudzveidības” direktorāta un SFO Plānošanas un novērtēšanas direktorāta, programmas grupas pārstāvji) sniegs piekrišanu prezentētajam galīgajam projektam, tā mērķiem, finansējumam, saturam, pakalpojumu saņēmēju profiliem un īstenošanas nosacījumiem. SFO programmas komanda apstiprinās ikgadējos plānus, ko katra projekta nacionālie koordinatori iesniegs ik gadu līdz 30. novembrim.

**5. pants: Koordinācijas pasākumi**

1) Valstu frankofonās iniciatīvas

Partnervalsts ieceļ nacionālo politisko koordinatoru/ koordinatori, projekta vadītāju, kurš atbildīgs par projekta izstrādi, īstenošanas uzraudzību, iestāžu koordinēšanu, kā arī par kontaktu uzturēšanu ar SFO programmas komandu.

Lai nodrošinātu projekta īstenošanu, Partnervalsts valsts tālākizglītības iestādē (Valsts administrācijas skola, diplomātiskais institūts vai akadēmija u.c.) ieceļ nacionālo tehnisko koordinatoru/ koordinatori, kurš nodrošina projekta īstenošanu. Šai iestādei ir tiesības saņemt SFO piešķirto ikgadējo dotāciju, un tā apņemas nepieciešamības gadījumā attīstīt nepieciešamās prasmes VFI īstenošanai.

Nacionālais politiskais un tehniskais koordinators sadarbojas ar Nacionālo koordinācijas komiteju, kas pulcē partneru ministriju pārstāvjus un kuras mērķis ir palīdzēt identificēt mērķauditorijas un šī memoranda īstenošanas vajadzības. Šīs Nacionālās koordinācijas komitejas tiekas regulāri. Sanāksmju periodiskumu nosaka pirmajā sanāksmē, kurā piedalās attiecīgā SFO reģionālā biroja pārstāvis un “Franču valodas, kultūras un daudzveidības” direktorāta pārstāvis, kurš atbild par šī projekta vadību.

2) Nacionālā koordinatora loma

Nacionālais koordinators ir SFO kontaktpersona, kura izstrādā ikgadējos plānus franču valodas lietošanas un prasmju veicināšanai attiecīgās valsts diplomātijā un valsts pārvaldē;

Nacionālais koordinators pirms projektu iesniegšanas SFO identificē attiecīgās valsts pārvaldes vai iestādes vajadzības, nodrošina informācijas apriti, veic pakalpojumu saņēmēju sākotnējo atlasi un organizē pieteikšanos, ņemot vērā projektā izvirzītos mērķus;

Nacionālais koordinators regulāri tiekas ar VFI Nacionālo koordinācijas komiteju;

VFI nacionālais koordinators savas valsts pārvaldē identificē dienestus un amatus, kas varētu atbilst projekta atbilstības kritērijiem;

Nacionālais koordinators periodiski tiekas ar šo dienestu, ministriju, struktūru un iestāžu par apmācībām atbildīgajiem pārstāvjiem, lai sniegtu viņiem nepieciešamo informāciju;

Nacionālais koordinators iesniedz Valsts frankofonās iniciatīvas gada plānu stingri noteiktā termiņā (līdz katra gada 30. novembrim);

Nacionālais koordinators savā teritorijā identificē speciālistus un potenciālos valodu apmācību pakalpojumu sniedzējus;

Nacionālais koordinators uzrauga pasākumus, it īpaši, nodrošinot apmācību apmeklētību, apmācību efektivitāti un apmācībās iegūto kompetenču atzīšanu profesionāļu karjerā;

Nacionālais koordinators nodrošina programmas komandas apstiprināto kandidātu intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs un nepastarpināti slēdz līgumus ar SFO akreditētiem apmācību pakalpojumu sniedzējiem;

Nacionālais koordinators ziņo par SFO izmaksāto dotāciju izmantošanu saskaņā ar organizācijā spēkā esošajiem noteikumiem;

Nacionālais koordinators aktīvi piedalās SFO organizētajā Programmas orientācijas komitejā.

3) SFO programmas komandas loma “Franču valodas, kultūras un daudzveidības” direktorātā

Programmas komanda ir nacionālā koordinatora kontaktpersona, **ja nepieciešams, tad sadarbībā ar reģionālo SFO biroju;**

Programmas komanda izvērtē ikgadējo finansējuma pieprasījumu saturu un atbilstību, nodrošinot programmas mērķu, mērķauditoriju un nacionālo partneru ierosināto darbību saskaņotību atbilstoši šai programmai un ievērojot uzņemtās saistības;

Programmas komanda sadarbībā ar operatoriem nodrošina, ka kursi tiek īstenoti, pamatojoties uz konkrētiem mērķiem un specializētām un novatoriskām apmācību metodēm, un nepieciešamības gadījumā nodrošina šo metožu izstrādi (“Objectif Diplomatie” rokasgrāmata, daļējas tālmācības platforma, pedagoģiskie līdzekļi, ko piedāvā TV5 MONDE u.t.t.);

Programmas komanda nepieciešamības gadījumā palīdz plānot tematiskos seminārus un izvēlēties pasniedzējus;

Programmas komanda gada sākumā apstiprina pieteikumus dalībai intensīvās franču valodas apmācībās ārvalstīs, **ja nepieciešams, sadarbībā ar attiecīgo SFO reģionālo biroju;**

Programmas komanda atbalsta valodu zināšanu vērtēšanas rīku kvalitāti, izstrādājot un nacionālo koordinatoru un īstenotāju vidū popularizējot standartizētus, starptautiskajiem standartiem atbilstošus un mērķauditorijas vajadzībām pielāgotus eksāmenus un testus;

Programmas komanda analizē ziņojumus par daļēju un galīgu izpildi, ko tai ar nacionālā koordinatora starpniecību nodod īstenotāji, un nodrošina nacionālo mācību plānu uzraudzību un ikgadēju novērtēšanu;

Programmas komanda nepieciešamības gadījumā ierosina darbību izmaiņas izvirzīto mērķu sasniegšanai;

Programmas komanda **sadarbībā ar attiecīgo reģionālo biroju** veic nacionālo apmācību plānu darbības (pārbaude uz vietas) un statistiku uzraudzību;

Programmas komanda organizē regulāras un izlases veida VFI projektu revīzijas;

4) SFO reģionālā biroja loma

SFO reģionālais birojs ir SFO oficiālais pārstāvis programmas pasākumos un piedalās īstenoto darbību uzraudzībā;

SFO reģionālais birojs piedalās Nacionālo koordinācijas komiteju sanāksmēs un VFI projektu īstenošanas uzraudzībā;

SFO reģionālais birojs tiek aicināts uz organizēto mācību semināru atklāšanu vai noslēgumu, it īpaši, ja tiek piešķirti sertifikāti vai diplomi;

SFO reģionālais birojs nepieciešamības gadījumā veicina saziņu starp nacionālo koordinatoru un programmas komandu;

SFO reģionālais birojs iesniedz priekšlikumus tehnisko un profesionālo apmācību tēmu izvēlei un, ja nepieciešams, atbilstošu frankofonu ekspertu iesaistei.

**6. pants: Finansējums**

SFO sedz ne vairāk kā 50% no nepieciešamā apmēra visu to pasākumu finansēšanai, kuri tiek organizēti SFO atlases komisijas apstiprinātā Valsts frankofonās iniciatīvas projekta ietvaros. Katrs nacionālais partneris tiek aicināts mobilizēt papildu partnerus, kurus tas uzskata par atbilstošiem.

Pasākumus pārskata un pielāgo katru gadu atkarībā no partneriem pieejamā finansējuma.

**7. pants: Pakalpojumu sniedzēju un speciālistu izvēle**

Valsts kompetencē ir izvēlēties VFI iesaistīto mācību pakalpojumu sniedzējus un speciālistus, ievērojot stingrus kvalitātes kritērijus.

Valodu apmācības pakalpojumu sniedzējs pēc noklusējuma ir tas, kurš iepriekš norādīts kā partneris Valsts iesniegtajā un SFO apstiprinātajā VFI projektā. Jebkurām izmaiņām attiecībā uz mācību pakalpojuma sniedzēju jābūt pamatotām no partnera puses un apstiprinātām no SFO puses.

Konkursa izsludināšanas gadījumā atlases kritērijus apstiprina SFO pirms jebkādas informācijas izplatīšanas.

SFO līdzfinansētās intensīvās franču valodas apmācības ārvalstīs jāorganizē vienā no diviem turpmāk minētajiem SFO apstiprinātajiem centriem: Millefeuille Provence (Avinjona - Francija) vai CERAN (Spa - Beļģija).

Izmantotajiem mācību materiāliem jābūt neitrāliem, tajos nedrīkst būt atspoguļoti stereotipi par dzimumu vai jebkāda cita veida diskriminācija. Cik vien iespējams, tehniskajām apmācībām izvēlētajām tēmām, piemēriem, gadījumu izpētēm un izmantotajiem uzdevumiem jāveicina diskusija par Frankofonijas atbalstītajām tēmām un vērtībām, piemēram, sieviešu un vīriešu līdztiesību.

Vienās apmācībās iesaistīto speciālistu izvēlē, cik vien iespējams, jāņem vērā dzimumu līdzsvars, lai izpildītu XVII Erevānas samitā (2018. gada 11. un 12. oktobris) pieņemtās Frankofonijas stratēģijas par sieviešu un vīriešu vienlīdzību (SVV) saistības.

**8. pants: Partnerības redzamība**

Valsts apņemas izstrādāt un īstenot komunikācijas stratēģiju, lai veicinātu VFI atpazīstamību valsts pārvaldes iestādēs un mērķauditorijā un lai palielinātu informētību par valodu daudzveidību starptautiskajās organizācijās. Valsts izstrādā programmas dalībnieku un dalībnieču veikuma novērtējuma pasākumus.

Tā arī apņemas skaidri un uz visiem projekta īstenošanā izmantotajiem komunikācijas līdzekļiem, tostarp saziņā ar pakalpojumu saņēmējiem, ziņojumos un protokolos, iekļaut šādu paziņojumu: “**Ar Starptautiskās Frankofonijas organizācijas atbalstu**”, ko papildina SFO logo.

SFO apņemas VFI un IFI koordinācijas komitejā vai jebkurā citā gadījumā atspoguļot partneru labākās prakses piemērus un rezultātus.

**9. pants: Uzraudzība**

SFO un Partnervalsts veic regulāru memoranda uzraudzību, risinot jebkuru ar to saistīto jautājumu, izvērtējot gada ziņojumus un sekojot diplomātu un ierēdņu karjeras attīstībai.

Puses veic memoranda īstenošanas izvērtējumu.

**10. pants: Stāšanās spēkā un darbības ilgums**

Šis memorands stājas spēkā līdz ar tā parakstīšanu uz četriem (4) gadiem, bet ne ilgāk kā līdz 2022. gada 31. decembrim.

TO APLIECINOT, SFO un Partnervalsts paraksta šo memorandu divos (2) oriģinālos eksemplāros franču valodā.

*(vieta), 2019. gada (datums)*

***Latvijas Republikas vārdā Starptautiskās Frankofonijas organizācijas vārdā***

***Edgars RINKĒVIČS Catherine CANO***

*Ārlietu ministrs Administratore*